

日语语法 表现

辨析

RIYU

孙满绪 编著



世界图书出版公司

孙满绪 编著

RIYU

日语语法表现辨析

世界图书出版公司
上海·西安·北京·广州

前 言

随着我国改革开放的深入发展和社会主义市场经济的确立,学习和使用日语的人越来越多。如何学好、用好日语呢?学好日语语法可以说是掌握和运用日语语言的基础。正确说明和准确把握现代日语语法中诸多的类义或相关表现形式的微妙区别,对提高日语教学质量和个人的日语水平至关重要。但是,要解决这个问题仅仅依赖我国目前出版的一般性的日语语法工具书是远远不够的。可喜的是,多年来日本语言学家在这方面的研究非常活跃,并取得大量显著成果。作者在吸收前人的最新研究成果的基础上,结合自己的教学实践和研究,编写了这本《日语语法表现辨析》。该书从实用角度出发,运用比较对照的形式,集中 183 组例句,对其现代日语语法的类义或相关表现进行了比较分析。针对中国人学习日语的难点,进行深入浅出的解说,引用的例句注重实用和贴近生活。论述的问题贯穿于现代日语语法的各个方面,力求从理论和实践的结合上,回答教师和学生遇到的疑难问题。因此,该书既可以作为日语教学的参考书,也可以作为在校学生和自学者学习日语语法的工具书,还可为从事日语语法研究的学者提供可以借鉴的资料。

但是,由于作者的水平所限,本书的不足之处在所难免,殷切希望有关专家、学者提出宝贵意见。

编著者

2001 年 1 月

目 录

1. 窓が開く 窓を開ける
——自动词和他动词 1
2. 困難を克服する 困難に打ち勝つ
——要求“に”格对象的自动词 8
3. 練習をする 練習する
——单纯型和复合型“サ”变动词 12
4. 日本語を理解する 日本語がわかる 日本語に詳しい
——“が”格对象和“に”格对象 19
5. そのことを悲しむ その知らせにおどろく その人のことがあわれでならなかった
——感情用言的对象格 23
6. 水を飲みたい 水が飲みたい
——表现重点是在动作上还是在对象上 26
7. 辞書を調べる 辞書で調べる
——行为的对象和手段 32
8. 委員長を選ぶ 委員長に選ぶ
——表示动作内容还是状态变化 35
9. 古い洋服を雑巾にする 古い洋服を雑巾とする
——事物的变化和作用的转化 37
10. 暴風雨になった 暴風雨となった
——自然变化和突然变化 40
11. 東京に行く 東京へ行く 東京まで行く
——动作归着点、移动方向和移动终点 43
12. 下宿は学校に近い 下宿は学校から近い
——移动行为和移动方向 47
13. 事務局に問い合わせる 事務局まで問い合わせる
——动作作用的对方和移动的归着点 48

14. 玄関に入る 玄関をに入る 玄関から入る
——移动目标、通过场所和经由地点 …………… 50
15. 家から出る 家を出る
——向场外移动还是向场内移动 …………… 54
16. 娘にピアノを買う 娘のためにピアノを買う
——接受对象和受益对象 …………… 59
17. たばこを買いに行く 中国へ国交を正常化するため
に行く ペンは字を書くのに使う 字を書くにはペ
ンを使う
——目的表现与后续动词的关系 …………… 61
18. 仕事を求めにくる 仕事を求めてくる
——表示目的还是表示移动 …………… 65
19. 病気が治るように毎日薬を飲む 病気を治すために
毎日薬を飲む
——意志行为还是无意志行为 …………… 70
20. 先生と相談する 先生に相談する
——共同行为和单方行为 …………… 74
21. A は B と等しい A は B に等しい
——比较、相关意义的词和状态对象 …………… 78
22. 東京に住む 東京で働く
——静止存在和活动场所 …………… 81
23. 川で泳ぐ 川を泳ぐ
——限定区域内的移动和通过的场所 …………… 87
24. 私たちがやります 私たちでやります
——单数主体和复数主体 …………… 90
25. わたしにわかる わたしでわかる
——“で”的限定和谦虚意识 …………… 93
26. 太郎が話す 太郎から話す
——动作主体和动作起点 …………… 97
27. 天気がいい時 天気のいい時

- 名词性质、谓语结构和主格助词的关系…………… 99
28. 日本の酒は米で作る 日本の酒は米から作る
——材料与原料、物理变化与化学变化…………… 103
29. 会場は参加者でいっぱいだ 町には人があふれている
若者は喜びに満ちている
——饱和状态的表达形式…………… 106
30. 太郎は病気で学校を休んだ 洗濯ものが風に揺れている
つまらないことからけんかになった
——单纯原因、生理或自然现象的原因以及事情的
根源…………… 108
31. 昨日来た 3時に来た
——时间名词的表达特征…………… 111
32. 1時間話す 1時間で話す
——时间长度和时间界限…………… 114
33. 1時に始まる 1時から始まる
——动作发生的具体时间和起点…………… 117
34. 1時に終わる 1時で終わる
——行为终止的时间和持续的界限…………… 119
35. 受付は8時で締めきった 受付は8時までで締めきった
——转换意识的终点和起点意识的界限…………… 121
36. 10時まで寝る 10時までに寝る 10時まででは寝る
——时空范围和范围内的具体点…………… 124
37. 日曜日までに買物をする 日曜日にまで買物をする
日曜日前に買物をする
——包含还是不包含限定的具体时间…………… 128
38. ご飯を食べてから勉強します ご飯を食べたあと
勉強します
——动作的先后顺序和前后关系…………… 130
39. 太郎が帰ったあとと花子がやってきた 太郎が帰った
あとに花子がやってきた 太郎が帰ったあとで花子

がやってきた	
——前后动作的相隔时间	133
40. 子供が寝ている間本を読んだ 子供が寝ている間に 本を読んだ	
——动作发生、持续的期间或时间	135
41. 子供が寝ている間にせんたくをすませた 子供が寝 ているうちにせんたくをすませた	
——事态的时间范围和前提	139
42. 日本人の子供は朝学校へ行くとき(に)「行ってまい ります」という 日本人の子供は朝学校へ行くとき は「行ってまいります」という	
——表示时间还是表示主题	142
43. 平和を論じる 平和について論じる	
——思考、传达动词的对象和主题	144
44. 飲み水として利用する 飲み水に利用する	
——表示目的、用途の場合	147
45. その話は私に好都合だった その話は私にとって 好都合だった	
——判断主体和判断基准	150
46. 花子に申し訳ない 花子に対して申し訳ない	
——表示对象的“に”和“に対して”	151
47. 彼は国際情勢に詳しい 彼は国際情勢について詳しい	
——表示能力对象的“に”和“について”	153
48. 彼女は外国人に対して親切だ 家族は私にとって 一番大切だ	
——行为态度的对象和评价事物的基准	154
49. 会議は5時から6時まで行われた 会議は5時から 6時にかけて行われた	
——动作持续的期间和发生的期间	157
50. わたしは鈴木です わたしが鈴木です	

— 主题和主语	160
51. 田中さんも山田さんも大学の学生です 田中さん でも山田さんでも大学の学生です — 同类事物的累加和假定性的例示	184
52. 子供にもわかる 子供でもわかる — 评价的基准和极端的事例	189
53. 何でもわかる 何だっってわかる — 提示极端事例还是强调也不例外	191
54. 先生までわからない 生徒さえできる — 提示程度高的事物还是程度低的事物	194
55. 算数だけ勉強する 算数しか勉強しない — 表示限定还是强调非存在	196
56. 横綱だけに負けられない 横綱だけあって強いなあ — 视觉是由 A→B 还是 B→A	203
57. あの人のだけに言う あの人のだけに言う — 对素材要素的限定还是对句子成分的限定	205
58. 1時間ほど休んだ 1時間ばかり休んだ 1時間く らい休んだ — 表示事物数量或程度	209
59. 労働者だけの集会 労働者ばかりの集会 — 对事物的限定还是对行为存在的限定	215
60. 練習すればするほど上手になります 練習すればす るだけ上手になります — 变化方向的对应和变化量的对应	219
61. AとBとC AやBやC AにBにC — 单纯并列、示例并列和总括并列	221
62. AやらBやらC AだのBだのC AとかBとかC — 含糊并列、断定性并列和强调性并列	224
63. AなりBなり AかBか — 非限定选择和限定选择	227

64. 運動して寝た 運動してから寝た
 ——连续动作和先后顺序…………… 229
65. わきみをして運転している わきみをしながら運転している
 ——状态说明和动作的同时进行…………… 236
66. 新宿へ行かないで渋谷へ行きました 新宿へ行かなくて渋谷へ行きました 新宿へ行かず(に)渋谷へ行きました
 ——表示连用修饰还是表示并列关系…………… 239
67. 電車が遅れたから遅刻しました 電車が遅れたので遅刻しました
 ——主观因果关系和客观因果关系…………… 247
68. 暑いから窓を開けてください 疲れたので眠ってしまった あつくてやりきれない
 ——强因果关系和弱因果关系…………… 258
69. 用事がありますものでこれで失礼します 用事がありますのでこれで失礼します
 ——狭义因果关系和广义因果关系…………… 262
70. 電車があったがバスで行きました 電車があったけれどもバスで行きました 電車があったのにバスで行きました
 ——对立关系和不相容关系…………… 265
71. 雪は夜になってもやみませんでした 雪は夜になったのにやみませんでした
 ——假定逆态接续和既定逆态接续…………… 275
72. 映画に行きたいもののお金がない 映画に行きたいがお金がない
 ——前项和后项的比重关系…………… 280
73. 勉強すればいいものを遊んでばかりいる 勉強すればいいのに遊んでばかりいる

- 表示顺态接续还是表示逆态接续…………… 283
74. 今から急いだところがもう間に合うまい 今から急
 いだところでもう間に合うまい
 ——表示顺接条件还是表示逆接条件…………… 287
75. 欠けているのがあると補充する 欠けているのがあ
 れば補充する
 ——有无前提条件和时间继起…………… 290
76. そんなことをすると叱られるよ そんなことを
 したら叱られるよ
 ——叙述客观事实还是主观意志表达…………… 298
77. ほしければ買いなさい ほしかったら買いなさい
 ——在相反的条件下后项是否成立…………… 303
78. この本を読むなら貸してあげますよ この本を読ん
 だら貸してあげますよ
 ——未了假定还是完了假定…………… 311
79. 朝起きるとすぐ勉強をします 朝起きてすぐ勉強を
 します
 ——前后项是否为同一主体或表示继起…………… 318
80. 先生と話していると山田さんが来た 先生と話し
 ている時山田さんが来た
 ——连接前后项还是表示动作的状况…………… 324
81. ～ところに ～ところへ ～ところを ～ところで
 ——状态发生的时间、背景和场面…………… 332
82. 新幹線だね 新幹線ね
 ——男性和女性的区别…………… 335
83. 今度はあなたの番だよ 今度はあなたの番よ
 ——直爽感情和含蓄判断…………… 338
84. 愛情が一番大切だ 愛情が一番大切だわ
 ——明确判断和委婉判断…………… 341
85. 何と言っても体が大事だ 何と言っても体が大事な

- 强烈判断和轻松判断…………… 343
86. そんなことできないの そんなことできないわ
——消极说明和积极主张…………… 345
87. あの人は来るのかな あの人は来るのかしら
——用于男性还是用于女性…………… 349
88. 書きな 書くな
——表示命令还是表示禁止…………… 351
89. 彼は来年の2月に国に帰ります 彼は来年の2月に
国に帰りました
——动态谓语的现在时和过去时…………… 352
90. そんなことをしては困ります そんなことをしては
困りました
——生理现象动词的现在时和过去时…………… 354
91. 昨日からここにある 昨日からここにあった
——静态谓语的现在时和过去时…………… 358
92. 勝負はつかなかった 勝負はついていない
——过去时和完成态的否定式…………… 361
93. ありがとうございます ありがとうございます
——寒暄语的现在时和过去时…………… 365
94. 車が来る 車が来た
——眼前的事实和期待的实现…………… 368
95. 明日はお父さんの誕生日だ 明日はお父さんの誕生
日だった
——判断、确认和回忆…………… 370
96. ちょっとまって ちょっとまった
——和缓的要求和急迫的命令…………… 372
97. 授業が終わったところです 授業が終わったばかり
です
——强调动作完了状态还是动作结束时间…………… 373
98. 雨が降っている 雨がやんでいる

	——动作的正在进行和结果状态	375
99.	旅行の準備をしている 旅行の準備をしているところだ	
	——动作过程和对动作过程的说明	379
100.	毎朝散歩します 毎朝散歩しています	
	——现在的习惯和不间断性	383
101.	彼女は和服がにいます 彼女は和服がにあって います	
	——形容词性动词的语态特征	385
102.	知っている 知らない	
	——有关状态动词的语态特征	389
103.	5日間やすみました 5日間やすんでいます	
	——单纯的过去和对经历的回顾	394
104.	スイッチが切っている スイッチを切っている	
	——处置结果、准备完了和行为的有效期	396
105.	つくえが並んでいる つくえが並べてある つくえが並べられている	
	——现存结果状态的表达方法	403
106.	父は将棋は強いが碁は弱かった 父は将棋は強か ったが碁は弱かった	
	——并列从句的时和体	409
107.	資金を融通してくれる人に会った 資金を融通し てくれた人に会った	
	——动作动词定语从句的时和体	413
108.	あんなにぎごちない英語が上達した あんなにぎ ごちなかった英語が上達した	
	——静态谓语句定语从句的时和体	416
109.	女性にむく仕事です 女性にむいた仕事です	
	——特殊动词定语从句的时和体	420
110.	夕飯を食べる前にお風呂に入った 夕飯はお風呂	

	に入った後で食べる	
	——定语从句的时和体与被修饰名词的关系	424
111.	行く時に会った 行った時に会った	
	——修饰“時”定语从句的时和体	427
112.	暗くなってくる 暗くなっていく	
	——空间、时间和心理作用的移动	430
113.	これをください それをください あれをください	
	——现场指示	436
114.	これはおもしろい小説ですね それはおもしろい 小説ですね あれはおもしろい小説ですね	
	——文理指示	442
115.	このワープロ こんなワープロ	
	——连体指示的情况	452
116.	こんなに大きい そんなに大きい あんなに大きい	
	——连用指示的情况	457
117.	太郎は学生だ 太郎は東京大学だ	
	——判断机能和代理机能	467
118.	～ことにする ～ことになる	
	——表示主观意志还是客观结果	472
119.	核実験を止めるものだ 核実験を止めることだ	
	——表示恒常原理还是事实确认	475
120.	部屋から出ていくのを許可した 部屋から出てい くことを許可した	
	——从句使用“の”和“こと”的基本原则	482
121.	来ないはずだ 来るはずはない	
	——否定推论结果还是否定其可能性	490
122.	～わけではない ～わけがない ～わけにはい かない	
	——表示彻底否定还是不完全否定	494
123.	寒いはずだ 氷が張っている 寒いわけだ 氷が	

- 張っている
 ——结论是确定的还是不既定的 …………… 500
124. 雨が降った 雨が降ったのだ
 ——事实叙述和事实背景的说明 …………… 503
125. 気分が悪いんです 気分が悪いからです
 ——说明的情况是不是听者掌握的信息 …………… 512
126. 明日は行きますか 明日は行くんですか
 ——有无前提事实和认定的情况 …………… 515
127. 時間がないから急いでくれ 時間がないんだから急いでくれ
 ——表达内容与说话人和听话人的关系 …………… 519
128. 雨が降るだろう 雨が降るのだろうか
 ——对事实的推量还是对其背景的推量 …………… 524
129. 帰りたいなら帰ってもいいよ 帰りたいのなら帰ってもいいよ
 ——现实情况的假定还是设立状况的假定 …………… 530
130. 私のうちへ帰りたい 彼のうちへ帰りたがっている
 ——说话人的希望还是他人的希望 …………… 533
131. 私はその本を読みたい 私はその本を読みたがっている
 ——自主心情的外露 …………… 537
132. 私は車がほしい 彼は車をほしがる
 ——主观愿望和客观愿望 …………… 539
133. 家まで届けてもらいたい 家まで届けてほしい
 ——人与人的关系还是人与物的关系 …………… 541
134. 私が行きます 私が行きましょう 私が行こうと思います
 ——宣告行为还是表示意志 …………… 544
135. 花子さんと結婚するつもりです 花子さんと結婚したいと思います 花子さんと結婚しようと思

- ます
 ——预定计划、主观愿望和即将实现的意向…………… 548
136. するつもりだ したつもりだ
 ——意图还是假定 …………… 553
137. 門を出ようとするところへ 夜が明けようとする
 ころ
 ——即将付诸实践的意向和即将变为现实的状态 …… 555
138. 温泉は混んでいるだろう 温泉は混んでいると思う
 ——依赖于对方的判断还是自律性的判断 …………… 557
139. 来るにちがいない 来るはずだ 来ることになる
 ——主观预测还是客观推理 …………… 564
140. 今年は暖冬だとみえる 今年は暖冬だとみられる
 ——无意识判断与有意识判断 …………… 567
141. 山田さんの方が田中さんより年上と見える 山田
 さんの方が田中さんより年上に見える
 ——内容的推量还是外观形态的推量 …………… 572
142. おいしそうだ おいしいようだ おいしいらしい
 ——推量的根据是视觉、直感、体验还是传闻 …………… 574
143. お茶でも飲みに行きましょう お茶でも飲みに行
 きませんか
 ——积极的劝诱和消极的劝诱 …………… 582
144. 早く結婚した方がいい 早く結婚することだ 早
 く結婚したらどうですか
 ——积极的忠告和消极的忠告 …………… 585
145. 書いてくれる? 書いてもらえる?
 ——要求或请求表达的敬意程度 …………… 587
146. 税金を払わなければならない 税金を払わなけれ
 ばいけない
 ——表示义务还是表示责任 …………… 595
147. どうしても行かざるをえない どうしても行かな

- いわけにはいかない どうしても行かなければならない
- 表示无可奈何还是必然性 …………… 599
148. 気持ちが悪くて仕方がない 気持ちが悪くてならない 気持ちが悪くてたまらない 気持ちが悪くてやりきれない 気持ちが悪くてかなわない
- 表示无法忍受的状态还是生理感觉 …………… 602
149. 道のまんなかを通るよりほかはない 道のまんなかを通らざるをえない 道のまんなかを通るしかない
- 表示限定的方法手段还是不得已的行为 …………… 606
150. 年寄りに席を譲るべきだ 年寄りに席を譲らなければならない
- 规范的原则和应该采取的行动 …………… 610
151. 貯金がない 寒くない 雪が降らない
- 形容词“ない”和补助动词“ない”的区别 …………… 613
152. ほんとうに嬉しくない ほんとうには嬉しくない
- 否定作用的领域 …………… 619
153. 地球が太陽のまわりをまわる事実 地球が太陽のまわりをまわるという事実
- 连体修饰句使用“という”的原则 …………… 625
154. 林さんは今日会社を休むそうです 林さんは今日会社を休むということです
- 与特定时间无关或相关的传闻表达 …………… 630
155. 客を待たせる 客に待たせる
- 他动词的使役对象格 …………… 634
156. 息子を行かせる 息子に行かせる
- 自动词的使役对象格 …………… 636
157. 子供を乗せる 子供を乗らせる
- 他动句和使动句的关系 …………… 641

158. 学生に本を見せる 学生に本を見させる
 ——复他动词和使动态的关系 …………… 651
159. 記憶を呼びおこす 記憶を呼びおこさせる
 ——客观事实和诱发作用 …………… 653
160. 太郎が次郎に学校へ行かせる 太郎が次郎に学校
 へ行ってもらう 太郎が次郎に学校へ行くように
 言う
 ——使役及其相关表现 …………… 655
161. 子供が母親に叱られる 母親が子供を叱る
 ——被动句和主动句 …………… 661
162. 先生に絵をほめられた 先生から絵をほめられた
 ——行为作用的主体还是事物移动起点 …………… 670
163. 教授は彼に殺された 教授は彼によって殺された
 ——动作被动句和状态被动句的主体 …………… 675
164. 台風で木がだいふ倒された 台風によって木が
 だいふ倒された
 ——状态被动句作主体使用的助词 …………… 681
165. 40分も待たされた つよく感じさせられた
 ——表示被役还是诱发 …………… 683
166. ひとりでも行かれる ひとりでも行ける
 ひとりでも行くことができる
 ——可能表现的形式、意义和用法 …………… 686
167. 先週は風邪を引いて来られなかつた 先週は風邪を
 引いて来れなかつた
 ——一段动词和力变动词的可能态 …………… 694
168. 私に中国語が話せない 私がその人にそむけない
 ——可能表达与动词的性质 …………… 696
169. 自宅通勤ができる女性 自宅通勤が可能な女性
 ——两种可能表现的差异 …………… 700
170. できるかぎりの努力をいたす できうるかぎりの